

اداره مرکزی :

آنقره ده ، استانبول جاده سنده آنقره  
معارف امینلکی یاننده کی داڭره

استانبول بوروسی :

استانبولده ، آنقره جاده سنده ۸۷ نومروده  
داڭره مخصوصه

# حیات

میان راه میان ... دنیای راهای هر حیات قاتلم ...  
- نیجه -

نسخه سی هبرده ۱۵ غرورده .

سنه لکی پوسته ایله ۷.۵ لیرا .  
( اجنبی مملکتلر ایچین ۷.۵ دولار )

ابونه واهلان ایشلری ایچین استانبول بوروسی  
مراجعت ایدیلیر .  
یازی ایشلرنک مرجعی آنقره مرکزیدر .

صافی : ۷۵

آنقره ، ۳ مایس ، ۱۹۲۸

۳ نجی جلد

مصاحبه

## « ترجمه » سئرسی

حسین جاهد بکک جداً حیرت و تقدیره  
شایان بر فعالیتله اورتهیه قوبدینی قرق الی جلد  
مترجم اثر مناسبتیه احمد هاشم بکک یازدینی  
کوچوک بر تنقید ، مطبوعات مزده یکیدن « ترجمه »  
مسئله سنی او یاندریدی . احمد جودت بکک ، جلال  
نوری بکک و دها بعض ذوات ، بو وسیله ایله بعض  
شایان دقت فکرلر ایلری سوریدیلر . چوق  
اوزون سنه لردن بری زمان زمان اورتایه آتیلان  
بو « ترجمه » مسئله سنک بو صورتله تکرار میدان  
جیقمه سی ، یکیدن تدقیق و مناقشه موضوعی  
اولماسی ، هر حالده فائده سز دکلدیر . بو وسیله  
ایله بزده بو خصوصده دوشوندکلر مزنی سویله مک  
ایستورز .

نه کی عاملر تأثیریه اولورسه اولسون ، یکی  
بر مدنیت داڭره سنه کیرن بر ملتک ایلك ایشی  
او مدنیت حائذ اثرلری کندی لسانه ترجمه  
ایتمکدر . تورکلر بر آراق « بودیست »  
و « مانیخه یست » اولدقلری زمان ، او مدنیت  
زمره لرینه منسوب اثرلری - بالخاصه دینی  
اثرلری - کندی دیل لرینه چور مشاردی ؛ اسلام  
مدنیتی داڭره سنه کیردکن صوکراده ، عصر لرجه ،  
عرب و عجم ادبیات و علومنی تورکجه یه نقل ایله  
اشتغال ایتدیلر . « شرقی تورکستان » دن  
باشلا یه رق « بوسنه » یه قدر ، تورک حرثک  
حکمران اولدینی یلرده وجوده کلن بو « ترجمه »  
ادبیاتی ، عمومیتله ظن و تخمین اولوندیغندن  
چوق ، پک چوق فضله در . بالخاصه ، بللی  
باشلی اثرلرک ، مختلف زمانلرده مختلف آداملر  
طرفندن یاپیلش ، بش آلتی ترجمه سنه

مملکتده اجنبی لسانلرینی وبالخاصه « فرانسه زجه » یی  
بیله نلر چوغالیدی ؛ ایلك مکتب کتابلرندن  
باشلا یارق ، بوتون فکر عالمزده ، حتی  
« تألیف » نامی آلتنده ، ترجمه لردن باشقا  
بر شی کورونمز اولدی . یازیق که بو بر عصرلق  
فعالیتک نتیجه سی ، صرف ایدیلن امکله متناسب  
اولماش ، علم و ادبیات ساحه سنده « امهات » دن  
عد اولونه جق همان هیچ بر شی لسانمزه نقل  
ایدیله مشدر . لیسره و بوکسک مکتبلره مخصوص  
درس کتابلرینک بیله آنجاق شوصوک سنه لرده  
ترجمه ونشرینه باشلانیدیغنی سویلر سه ک ، بو  
خصوصده دها ایی بر فکر ایدینیه بیلیر .

بوتون بونلره رغماً ، بو فعالیتک بوسبوتون  
نتیجه سز قالدینی ده ادعا ایدیه مز : بر عصر اول  
تمامیله « قرون وسطائی » بر مملکت اولان تورکیه ده  
بوکون « لائیک جمهوریت » اداره سنک قورولا  
بیلمه سی ، آنجاق ، بو فکری فعالیتک محصولی  
اولان « ملی انتباه » سایه سنده قابل اولمشدر .

صوکر ، مملکتک وسطی عرفان سویه سی  
حتی بوندن یکریمی سنه اولکی سویه ایله قیاس  
ایدیله میه جک قدر یوکسه لمشدر : بوکونکی  
دارالفنون طلبه سنک یازدقلری کوچوک تبعاع منهلر ،  
بوندن یکریمی سنه اول استانبول دارالفنوننده  
او قوتولان درس کتابلرندن هر حالده دها  
یوکسه کدر . صوکر ، بوکونکی تورکجه ، علمی  
وفلسفی هر مفهومی افاده ایده جک قدر تکامل  
ایتمش ، « علم اصطلاحلری » هنوز تمامیله اولماسه  
بیله اسکینه نظراً چوق فضله تأسسه باشلامشدر .

تصادف ایدیلدیکی نادر دکلدیر . بر مثال اولمق  
اوزره ، « قزوینی » نک « عجائب المخلوقات »  
آدلی مشهور اثرینک بش آلتی تورکجه ترجمه سی  
اولدینی ذکر ایدم . بویوک اثرلرک ترجمه سی  
ایچون آیریجه هیئتلر تشکیل ایدیلدیکی ده ذکره  
شایاندر : داماد ابراهیم پاشا « عینی » نک بویوک  
اسلام تاریخنی ، « منجم باشی » نک « جامع الدول » یی  
او دورک باشلیجه عالم لردن تشکیل ایتدیکی بر  
هیئتله ترجمه ایتدیرمشدی . عربجه ویا عجمجه  
متنلری غیب اولارق یالکز تورکجه ترجمه لری  
سایه سنده علم عالمجه معلوم اولایلیمش اثرلرده  
یوق دکلدیر . اجداد مزک ، اسلام مدنیتی  
محصوللرینی تورکجه یه نقل ایچون صرف ایتدکلری  
همت ، بزم اوروپا اثرلرینی ترجمه خصوصنده کی  
فعالیتزدن چوق فضله ایدی .

بر عصر دن بری ، اوروپا علومنی لسانمز  
نقل ایچون « خوجا اسحق افندی » دن باشلا یه رق  
بر چوق فکر و قلم اربابمز اولدجه چالیشدیلر .  
« مهندس خانه » ، « طیبیه » و « حربیه » کی ،  
عسکری قوتمزی اوروپا اصولنده تنسیق و تشکیل  
ایچون آچیلان مؤسسه لر ، بو ترجمه فعالیتک  
باشلیجه عامللری اولدی . « تنظیمات » دن صوکر ،  
بوتون دولت تشکیلاتنک غریبلاشدیریله سی  
احتیاجی ، « شناسی » ایله باشلایان فکری و ادبی  
تجدد ، یکی معارف تشکیلاتنک استلزام ایتدیکی  
فعالیتلر ، بو « ترجمه » جریاننی بوسبوتون قوتله  
ندیردی ؛ « انجمن دانش » و « دارالفنون » تشبثلری  
« غلطه سرایی » مکتب ملکیه ، مکتب حقوق ،  
کی مؤسسه لرده بو خصوصده مؤثر اولدیلر .



## مطبوعات آراىنده برهافتا



## هېدل

### اړىكى قىي

پن شورا به ، ده رهنك اوتك قىي سته كىتمكه جان آنيورم .

اوراده قابىقلىر برصيراده باموقازيقلىر باغلى دورورلر ، اوراده اداملىر ، اوزاقده كى تارلارنى سورمك ايچين اوموزلرنده صابانلر ، صباحين قابىقلىر يله ده رهنك كى كىرلر ، اوواده اينك جوبانلرى بوكورهن سورولرى ده رهنك كنارنده كى چاپيره كوتورمك ايچين صودن يوزدوره رك كچيرلر .

اورادن اونلر آقشام ئوزهرى اوه دونه رلر ، اوستنده كى يابانى اونلرله بوسبون قاربارش اداچلىرده اولويان چاقاللىرى ارقالرنده بيراقارق .

آنه جكم ، اكر داريلمازسه كى بن بو بوديكم وقت قابىقى اولاجم .

ديورلر كه شو بوكس قىي نك ارقاسنده صاقل نوحاف كوله جلى وار .

اورابه يابانى اورده ك سورولرى ياغورلر دىنبجه كلير ، وصوقوشلر نك يومورطلا دىنى كنارلر كى اطرهنده قالين وصيق سازلر يتشير .

اوراده كوچوك قوشلر ، تيره ين ميني ميني قوروقلىر يله تيز يوموشاق چامورك اوستنه اياقلىر نك ايزىنى چيقارلر .

اوراده آقشاملين بياض چيچكلرله دونامش اوزون اوتلر آي ايشيغى دالغالرينك اوستنده يوزمه به چاغيرلر . آنه ، اكر داريلمازسه كى بن بو بوديكم وقت قابىقى اولاجم .

قىي دن قىي به كچه جكم ، برداها كچه جكم ، برداها كچه جكم ، وكوك بوتون قىزلى اوعانلرى ده رهنده بيقانيركن بكا شاشوب باقاچقلىر .

كوش تپه به طيرمانوب ده صباح اوكلن اولدىمى ، ين قوشا قوشا سكا كله جكم و : « آنه ، قارم آج ! » ديه جكم .

آقشام اولوب ده كولكه آغاچلر كى آلتنده سيندىمى كچه نك قارالنى ايچنده ينه كله جكم .

بن بام كى شهره ايشه كىتمك ايچين سندن آبريلياجم . آنه جكم ، اكر داريلمازسه كى بن بو بوديكم وقت قابىقى اولق ايتيورم .

بو هفته بر رساله نك ايلك نسخه يله كوچوك بر شعر مجموعه سى انتشار ايتدى : كنجلك وفسون . رساله نك يازبلرنده و رسملرنده ، مجموعه جيله يكي باشلامشلك قرار سزلى كوزه چارچمده در . بونكله برابر مجموعه به اسخى ويره ن كنجلك ، ياقينده ميدانه داها مكمل نسخه لى نشر ايدى جك قدرته مالكددر .

عفت حليم خانك ايلك شعر تجربه لرىنى احتوا ايمه سى اعتباريله فسون تدقيقه شايندر . بو شعر مجموعه سى ايچنده آراسيرا ديار بكر كى ، دجله نك و آناوطنك الهام ايتدى كى سرت و قوتلى دويغولره تصادف ايدى لكده در .

فرز

مدیر مسئول : محمد امين

استانبول — دولت مطبعه سى

قونفره لى موسى حلول ايتدى . هلال احمر عمومى اجتماعى عقد ومقرراتى انخاذا ايتكدن صكره تورك اوجاى قورولتاي ده انعقاد ايتدى . بوك اسكى ملت و سسه نك عمومى اجتماعى متعاقب خلق بيلكىسى درنكنك ، ينه آنقره ده ، طولاندىنى ايشيدىلدى . بونى شبهه سز ديكر اجتماعلر تعقيب ايدى جكددر . بو طولانلر كى ، تمثيل ايتدكلى و سسه لى اوزرنده كى خيركار تاثيرى ، شخصلر كى وفكرلر كى قارشىلاشماسى و آكلاشماسى تايمين خصوصنده كى فائده سى ايضاحدن مستعيدر . جمعيت حر كىلر نك مملكت مزده قوتلى بر صورتده تاسس ايتكه باشلا دىغى وحتى ايتديكى كوسترهم سى اعتباريله بوجامعلىر كى بوسبون بوكس بر مفهومى واردر . اساساً بو حر كىلر اولاً « نشستند وكفتند و برخواستند » قىيلىدن ظاهرى برشكل عرض ايدىر و كيت كيده اصل مقصدىنى الله ايتكه موفق اولور . بزده ده عينيله بويله اولدى ، آرتق بوجامعلىر كوسترهم صفحه سى كچيردى و جدى بر معنا كى ايتدى . كچن سته كى اوجاى قورولتا ينده كى حرارتلى جريانلر ، هيجانلى عكسلر بومعنا نك تاسسه عائد كوزل مژده لردى . آنجا قىي بوناقشه لى نتيجه سنده دركه حيايتتى قاب ايتمش هر و سسه به يكي بر روحك نفع ايدى ليكى كورولور . يكي قورولتا يك ده ، مملكتك هر كوشه سته كوك صالمش اولان اوجاغه ، داها اطرافلى ، داها متمر بر فعاليت زمينى احضار ايدى جكي محققدر .

خلق بيلكىسى درنكنه كلنجه ، مملكتك حرثنه عائد اساسلى تدقيقاته باشلامق اوزره تاسس ايدىن بوجميت ، هنوز بك كنج و بناء عليه هنوز اترمزدر . قيمتدار عنصرلر كى التحاقيله كوندن كونه بوكس بر شخصيت اكتساب ايدى جكنه امين اولديقمز بومفيد و سسه به تبريكلىر يمى عرض وموقتيلر تمى ايدى رز . اسحق رافت ، احسان محوى و ضياء الدين فخرى بلكر كى تشبيله وجود بولان بو درنك ، مملكتك ايشله نمش بر ساحه سى اوزرنده چايشاچقددر . درنك كچن هفته ايلك عمومى اجتماعى عقد و اداره هيئتى اعضا لرىنى انتخاب ايتمش ، ارشاد و علم انجمنلر ينه قيمتدار عضولر آيرمشددر . ياقينده زنكين نشر ياتنه باشلامق ايچين ايجاب ايدىن ترتيباتى ده اكمال ايتكددر .

كچن سته عمومى قونفره سنى عقد ايتمه بن معلملر بلكنك او كزده كى ياز طولاناجنى تخمين ايتكددر . نجاتى بك ، ايكي اوچ سته اول ، عمومى مركز رياستنى درعهده ايتمش بولندىنى بوقوتلى و سسه نك طولانامقده شمدى لك برانديشه سى اولادىنى آكلاشيلور . بونك ايچين اك قوتلى سببده ، معارف وكالتى اسكى ريسلر نك اشغال ايتديكى كورهن معلملر كى ، بلكه ، مسئوللر نك دوعرودن دوعرويه وكالتجه اسعافنى آرزو ايتدكلرندن و بوكا موفق اولدكلرندن نشئت ايتكددر .

افغان بادشاهى امان الله خان حضرتلى ، بو آي ايچنده ، حشمتلى رفيقه ليله بركلده تورك ملتك عزيز مسافرى اولاجقلىر . دوت آي اول هندستان بويله مصره عزيمت ايدىن واورادن اوروپا قطعه سنى زيارتيله شرفلنديره ن مشارايه حضرتلىنى استقبال ايچين هر حكومت ، آبرى آبرى ، زنكين و امثالسز راسمه لى ترتيب ايتدى : ايتاليا ده بيرندن اوينادى . آلمانيا نه قدر نشان وماداليا موجودى وارسه ميدانه قويدى وانكلتره ايسه بوتون قواى بحريه وبريه سنى سفر برحاله كنىردى . معافيه ، ايلك حكومت ومدنيت فكرلر نك مسقطى اولان اوروپا نك بوكوزلر قاشايدىر يچى نمايشلرى ، مراسمى ، آسپالى عزىمكار حكمدار كى شخصيتى و قيمتدار زوجه لرى نك ذكاوت و ظرافتى قادار جاذب و حيره شاين كورونه دى . موجوديتلى ، بوتون نمايش و راسمه لى كى فوقنده برعلوبته مالك اولان بوايكى حكمدار ، مملكت مزه تشريف ايتدكلى زمان محتملدر كه ، دورت ايدىن برى قارشىلاندىلر طرزده براستقباله تصادف ايتيه جكددر . توركيه جمهوريتى ايجه زمان اول ، نشان ومداليه استوقلر ينى ، عثمانلى ايمراطورلى ايله برابر ، مى حدودلرندن خارجه چيقاردى وعسكرى قوتلر ينى ده آنجا قىي حرب زماننده دوشمانلر ينه قارشى استعمال ايتك اوزره مهيا بولندورمقده در . بوخصر صده دوستلر يمى ايچون بوسبون آبرى بر استقبال شكلى موضوع بحث اولابيلير كه اوده صميمتمزددر .

بزم كى عراق شرقى ، فكر آ غربه متوجه اولان بوك مسافرلر يمى ، كوستره جكز حرمتكار صميميتى هر حالده ديكر ملتلك ظواهر و تظاهرا نندن داها قيمتمىز كورمه جكددر .

( خوارزمده يازيلش اسكى تور كچه اثرلر ) ؛ مبارك غالب بك ( منتشا و غوللرى دورينه عائد قبرطاشلىرى ) ، حامد زبير بك ( حاجى بكتاش تكيه سى ) اسلى مقاله لرى موجوددر .

مجموعه نك نوطلر و وثيقه لى ، تحليللر و تنقيدلر ، تور كيات خبرلىر قسملرى ده جوق زنكين واستفاده بخشدر ايشته زنكين ، اوزلو ، ابى تصنيف و ترتيب ايدىلش بر مجموعه كه علمى حيا نمزده كى بوشقلىر دن برى موقتيله دولد بريور . بر مجموعه كه هر كه كوكمى كره كره علمى مساعيمز كى قيمتى برائى اولارق تقديم ايدى بيليرز . بومناسبتله تور كيات انستيتوسنك تاسسه لاقيد قالان مطبوعاتنك تور كيات مجموعه سيله ده علاقه دار اولمادىغى تاريخى تفرقه نامى آلتنده يابيلان كه وهزه لكوره صحيفه لى آيردقلىر حالده قارلر ينه برقاج سطرله اولسون تور كيات مجموعه سى انتشارى خبر و برمك لزومى حس ايتدكلىر ينى تاثيرله قيد ايتكدن كندى آلامايورم .